

GUÍA RÁPIDA DRAGON | QUICK GUIDE

DRAGON | GUIDE RAPIDE DRAGON

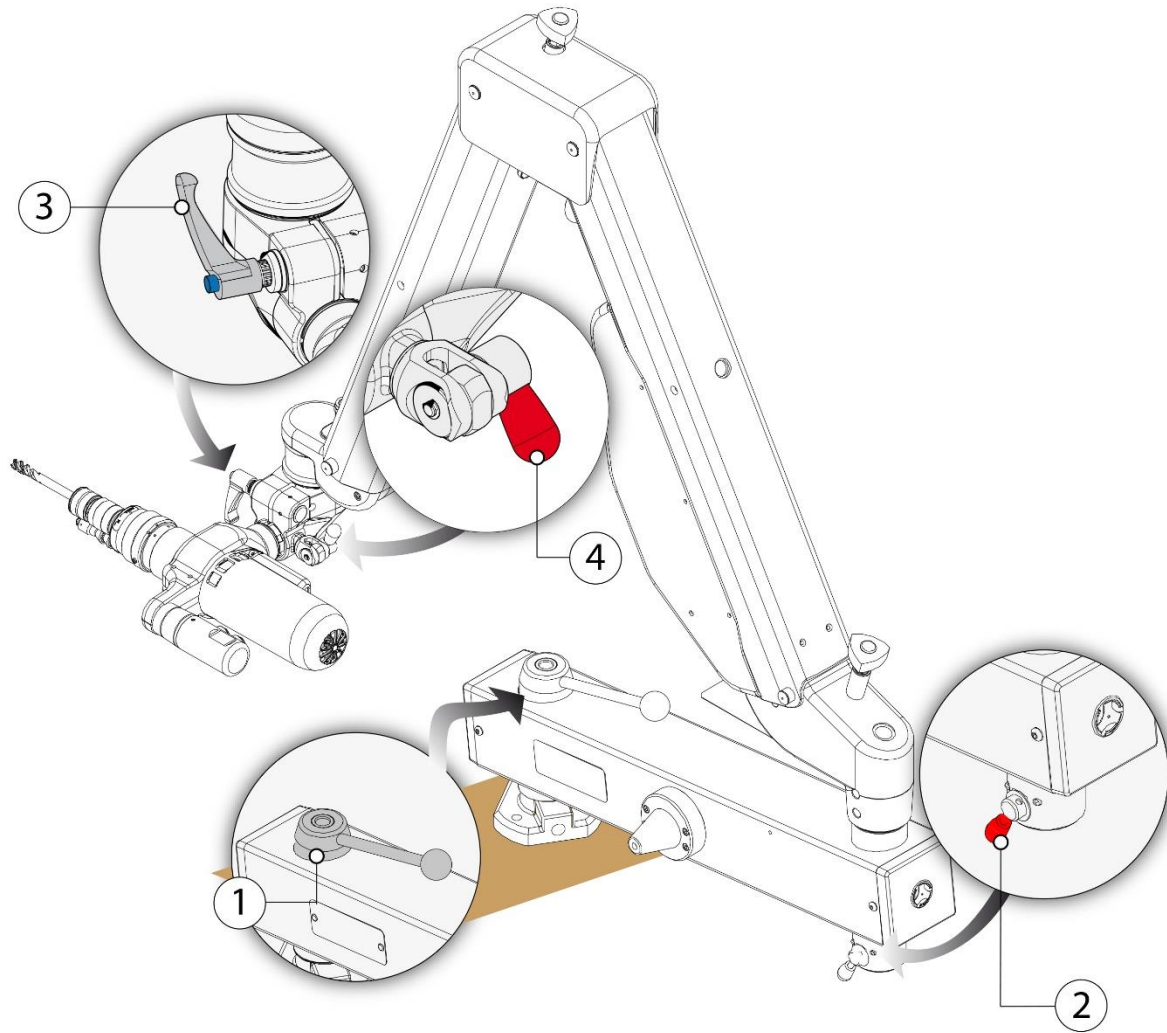


TABLA RESUMEN | SUMMARY MATRIX |
TABLEAU RECAPITULATIF

	MÁQUINA MACHINE MACHINE		CABEZAL HEAD ASSEMBLY SUPPORT DE FIXATION	
	BASE BASE BASE	RHC RHC RHC	MANETA LOCK. LEVER MANETTE	POSICIONADOR POSITIONER POSITIONNEUR
ROSCADO THREADING TARAUDDAGE ↓	1	2	3	4
VERTICAL VERTICAL VERTICALE	FRENADO* BRAKE APPLIED* FREINÉE*	LIBRE FREE LIBRE	BLOQ LOCKED BLOQUÉE	BLOQ LOCKED BLOQUÉE
HORIZONTAL (RHM) HORIZTONTAL (RHM) HORIZTONTALE (RHM)	FRENADO* BRAKE APPLIED* FREINÉE*		LIBRE FREE LIBRE	BLOQ LOCKED BLOQUÉE
INCLINADO (RHM) ANGLE (RHM) INCLINEÉ (RHM)	FRENADO* BRAKE APPLIED* FREINÉE*		BLOQ LOCKED BLOQUÉE	LIBRE FREE LIBRE
HORIZONTAL (RHC) HORIZTONTAL (RHC) HORIZTONTALE (RHC)	LIBRE FREE LIBRE	BLOQ LOCKED BLOQUÉE	BLOQ LOCKED BLOQUÉE	BLOQ LOCKED BLOQUÉE
INCLINADO (RHC) ANGLE (RHC) INCLINEÉ (RHC)	LIBRE FREE LIBRE	BLOQ LOCKED BLOQUÉE	BLOQ LOCKED BLOQUÉE	LIBRE FREE LIBRE

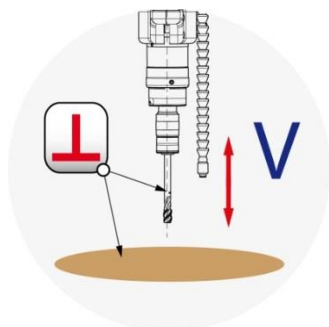
*Frenado para roscas mayores a M8 | *Brake applied fo threads greater than M8 | *Freinée tarauds supérieurs à M8

ROSCADO EN VERTICAL, HORIZONTAL Y INCLINADO (RHM)

THREADING IN VERTICAL, HORIZONTAL & ANGLED POSITION (RHM)

TARAUDAGE EN POSITION VERTICALE, HORIZONTAL & INCLINÉE (RHM)

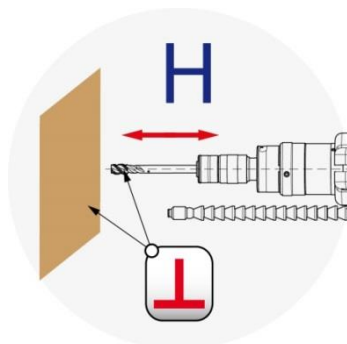
ROSCADO VERTICAL (V) | THREADING IN VERTICAL (V) | TARAUDAGE VERTICALE (V)



CABEZAL HEAD ASSEMBLY SUPPORT DE FIXATION		MÁQUINA MACHINE MACHINE
MANETA LOCKING LEVER MANETTE	POSICIONADOR POSITIONER POSITIONNUR	BASE BASE BASE
3	4	1
BLOQ LOCKED BLOQUÉE	BLOQ LOCKED BLOQUÉE	FRENADO* BRAKE APPLIED* FREINÉE*

*Frenado para roscas mayores a M8 | *Brake applied fo threads greater tan M8 | *Freinée tarauds supérieurs à M8

ROSCADO HORIZONTAL (H) (RHM) | THREADING IN HORIZONTAL (H) (RHM) | TARAUDAGE HORIZONTAL (H) (RHM)



CABEZAL HEAD ASSEMBLY SUPPORT DE FIXATION		MÁQUINA MACHINE MACHINE
MANETA LOCKING LEVER MANETTE	POSICIONADOR POSITIONER POSITIONNUR	BASE BASE BASE
3	4	1
LIBRE FREE LIBRE	BLOQ LOCKED BLOQUÉE	FRENADO* BRAKE APPLIED* FREINÉE*

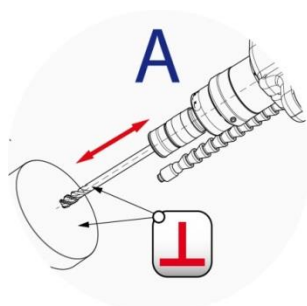
* Frenado para roscas mayores a M8 | *Brake applied fo threads greater tan M8 | *Freinée tarauds supérieurs à M8

¡ATENCIÓN! Con este sistema la maquina sitúa el macho de roscado horizontal, pero la perpendicularidad entre macho y pieza debe realizarla el operario.

ATTENTION! The machine positions the screw tap horizontally/vertically, but it is the operator's task to make sure that the screw tap and the workpiece are perpendicular.

ATTENTION! La machine positionne elle-même le taraud à l'horizontale et à la verticale, mais c'est l'opérateur qui doit vérifier la perpendicularité entre le taraud et la pièce.

ROSCADO INCLINADO (RHM) | THREADING ANGLED POSITION (RHM) | TARAUDAGE ET INCLINÉE (RHM)



CABEZAL HEAD ASSEMBLY SUPPORT DE FIXATION		MÁQUINA MACHINE MACHINE
MANETA LOCKING LEVER MANETTE	POSICIONADOR POSITIONER POSITIONNUR	BASE BASE BASE
3	4	1
BLOQ LOCKED BLOQUÉE	LIBRE FREE LIBRE	FRENADO* BRAKE APPLIED* FREINÉE*

*Frenado para roscas mayores a M8 | *Brake applied fo threads greater tan M8 | *Freinée tarauds supérieurs à M8

¡ATENCIÓN! Con este sistema el operario debe situar el macho de roscado perpendicular al plano de trabajo.

ATTENTION! Is the operator's task to make sure that the screw tap and the workpiece are perpendicular.

ATTENTION! Mais c'est l'opérateur qui doit vérifier la perpendicularité entre le taraud et la pièce.

ROSCADO EN HORIZONTAL Y INCLINADO (RHC)

THREADING IN HORIZONTAL AND ANGLED POSITION (RHC)

TARAUDAGE EN POSITION HORIZONTALE ET INCLINÉE (RHC)

POSICIONAMIENTO DE LA MÁQUINA | MACHINE POSITIONING | POSITIONNEMENT DE LA MACHINE

ES

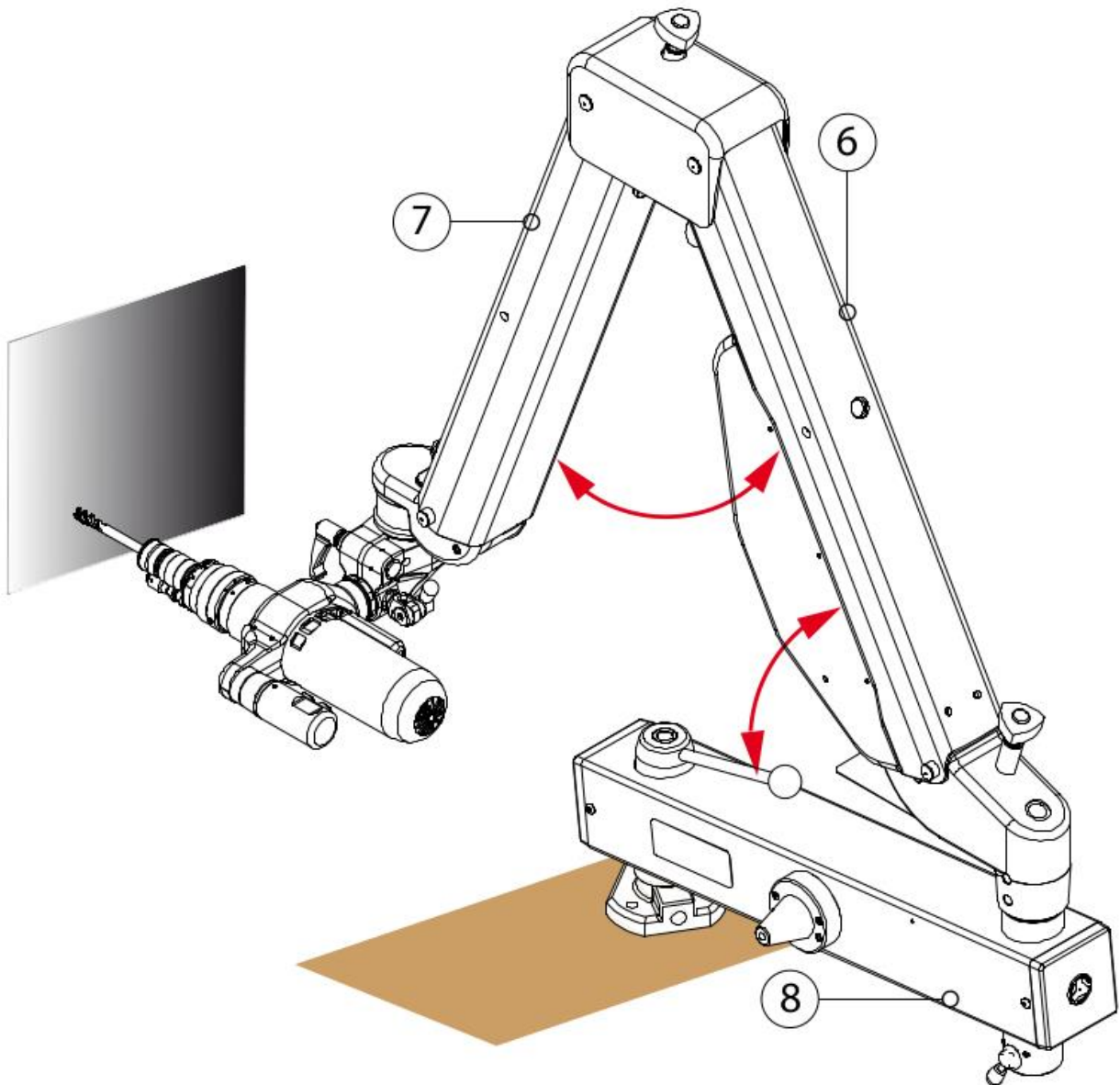
- 1- Paralela (8) y brazos (6 y 7) aproximadamente alineados y perpendiculares a la pieza de trabajo.
- 2- Brazos (6 y 7) semiestirados con el palpador en contacto con la pieza.

GB

- 1- Radial arm (8) and arms (6 and 7) approximately aligned and perpendicular to the workpiece.
- 2- Arms (6 and 7) semi-extended with the probe in contact with the workpiece.

FR

- 1- Le bras radial (8) et les bras pendulaires (6 et 7) doivent être à peu près alignés et perpendiculaires à la pièce.
- 2- Les bras pendulaires (6 et 7) doivent être dépliés à moitié et le palpeur en contact avec la pièce.



RHC MODEL

ES

- 1- Insertar el palpador (ver detalle A).
- 2- Situar la máquina.
- 3- Bloquear la maneta (2).
- 4- Para roscado Horizontal: Bloquear Posicionador (4) // Bloquear Maneta (3).
Para roscado Inclinado: Desbloquear Posicionador (4) // Bloquear Maneta (3).



En el momento del bloqueo de la maneta (3) Asegurarse que el palpador permanece completamente perpendicular a la pieza de trabajo (Ver detalle B).

- 5- Retirar el palpador e Insertar el macho de roscar (ver detalle C).

GB

- 1- Insert the probe.
- 2- Position the machine.
- 3- Lock the handlebar (2).
- 4- For Horizontal tapping: Lock Positioner (4) // Lock Lever (3).
For Angled tapping: Release Positioner (4) // Lock Lever (3).



When engaging the locking lever (3), make sure the probe is fully perpendicular to the workpiece (see figure B).

- 5- Remove the probe and insert the screw tap (see figure C).

FR

- 1- Insérez le palpeur (voir image A).
- 2- Positionnez la machine.
- 3- Bloquez la manette (2).
- 4- Pour un taraudage Horizontal : Bloquée Positionneur (4) // Bloquée Manette (3).
Pour un taraudage Incliné : Libérer Positionneur (4) // Bloquée Manette (3).



Lorsque vous bloquez la manette (3), assurez-vous que le palpeur reste bien perpendiculaire à la pièce (Voir image B).

- 5- Retirez le palpeur et insère le taraud (Voir image C).

